Vietnamese - Number 50h
Child Immunization Series - March 2017

Kem Các Miếng Dán Gây Tê để Chủng Ngừa

Numbing Creams and Patches for Immunizations

Các sự chủng ngừa bảo vệ chống lại nhiều bệnh nghiêm trọng, tuy nhiên chúng cũng có thể gây khó chịu. Một cách để làm giảm sự khó chịu khi chủng ngừa là dùng thuốc gây tê thoa ngoài da, cũng còn được gọi là kem hoặc các miếng thuốc dán gây tê.

Thông tin trong tài liệu HealthLinkBC File này chỉ cho quý vị nơi để thoa kem hoặc đắp các miếng thuốc dán gây tê cho trẻ sơ sinh, trẻ mới chập chững biết đi, và cho những trẻ lớn hơn khi chủng ngừa định kỳ. Nếu quý vị có thắc mắc về việc con quý vị sẽ được chích ngừa chỗ nào trên cơ thể, hãy hỏi chuyên viên chăm sóc sức khỏe của quý vị trước khi đến chích ngừa. Để có một danh sách đầy đủ những cách làm giảm sự khó chịu của con quý vị trong lúc chích ngừa, xin xem HealthLinkBC File #50e Kinh Nghiệm Chủng Ngừa Tốt Đẹp Hơn cho Trẻ.

Kem thoa và các miếng dán gây tê là gì?

Kem hoặc các miếng thuốc dán gây tê làm dịu cảm giác đau bằng cách chặn các thụ cảm nhận biết sự đau ở da. Kem và các miếng thuốc dán gây tê có thể mua tại tiệm thuốc tây tại địa phương quý vị. Quý vị không cần phải có toa bác sĩ để mua chúng.

Tôi dùng kem thoa và các miếng thuốc dán gây tê như thế nào?

Có sẵn nhiều loại sản phẩm khác nhau và các sản phẩm này có thể có các chỉ dẫn cách sử dụng khác nhau. Việc dùng các sản phẩm này sẽ thay đổi tùy theo:

- tuổi của đứa trẻ;
- sản phẩm được thoa hoặc dán như thế nào;
- số lượng sản phẩm được dùng;
- sản phẩm phải được thoa hoặc dán trong bao lâu; và
- sản phẩm có tác dụng bao lâu sau khi đã lấy ra.

Điều quan trọng là phải đọc và làm theo các chỉ dẫn ghi trên gói sản phẩm một cách cẩn thận trước khi sử dụng các sản phẩm này trên người con quý vị.

Kem thoa hoặc các miếng dán cần phải được thoa hoặc dán trước khi chích ngừa vì sản phẩm cần thời gian để gây tê ở da khi được thoa hay đắp lên. Thời gian cần để gây tê ở da có thể thay đổi từ 30 đến 60 phút sau khi được thoa hoặc dán. Hãy chắc chắn làm theo các chỉ dẫn ghi trên sản phẩm.

Nếu quý vị tháo sản phẩm ra trước cuộc hẹn chích ngừa, hãy dùng cây bút để vẽ đường viên miếng dán hoặc băng keo nơi có thoa kem gây tê. Điều này sẽ cho chuyên viên chăm sóc sức khỏe của quý vị biết chỗ nơi kem hoặc miếng thuốc dán gây tê đã được thoa hoặc đắp vào.

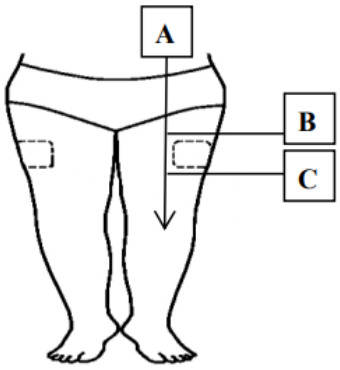
Các chỉ dẫn dưới đây là dành cho các trẻ em đang được chủng ngừa theo lịch trình chủng ngừa định kỳ cho trẻ em tại B.C. Để biết thêm thông tin, xin xem Lịch Trình Chủng Ngừa của B.C.

Tôi phải thoa kem hoặc dán sản phẩm gây tê ở những nơi nào cho các cuộc hẹn chích ngừa lúc 2, 4 và 6 tháng tuổi?

Ở những lần hẹn chích ngừa này, thuốc được chích ở phía chân trên (đùi). Kem thoa hoặc các miếng dán gây tê cần phải được thoa hoặc dán ở các vị trí như được chỉ dưới đây.



Vị trí của miếng dán ở tư thế ngồi



Hãy làm theo các bước này khi thoa kem hoặc đắp miếng thuốc dán gây tê:

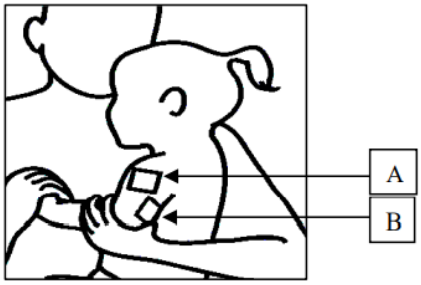
1. Đặt con quý vị nằm xuống đối mặt quý vị.
2. Vẽ một đường thẳng tưởng tượng ở chính giữa từ trên xuống dưới ở mặt trước của một trong hai chân của con quý vị, từ hông xuống đến đầu gối (đường thẳng A).
3. Kế tiếp chia phần chân phía trên thành 3 phần bằng nhau (các đường B & C). Thoa kem hoặc đắp miếng dán vào phần chính giữa phía ngoài của chân.

Lặp lại các bước 2 và 3 ở chân bên kia của con quý vị cho những lần chích ngừa lúc 2 và 4 tháng tuổi.

Tuổi	Thoa kem hoặc đắp miếng thuốc dán nơi nào
2 tháng	Thoa kem hoặc đắp miếng thuốc dán ở cả hai chân theo như được chỉ.
4 tháng	Thoa kem hoặc đắp miếng thuốc dán dán ở cả hai chân theo như được chỉ
6 tháng	Thoa kem hoặc đắp miếng thuốc dán ở 1 chân theo như được chỉ

Tôi phải thoa kem hoặc dán sản phẩm gây tê ở những nơi nào cho các lần hẹn chích ngừa lúc 12 và 18 tháng tuổi?

Ở những lần hẹn chích ngừa này, thuốc được chích ở cánh tay phía trên theo các vị trí được chỉ dưới đây.



Hãy làm theo các bước này khi thoa kem hoặc đắp miếng thuốc dán gây tê:

Cánh tay phía trên

1. Cho con quý vị ngồi với tay áo xắn lên và cánh tay phía trên của cháu đối diện với quý vị.
2. Đắp miếng thuốc dán hoặc thoa kem ở phía trên bên hông cánh tay (A).

Khi chích ngừa lúc 12 tháng tuổi, làm lại điều này lần nữa ở tay kia.

Ở phía sau lưng cánh tay

1. Cho con quý vị ngồi với tay áo xắn lên và cánh tay của cháu đối diện với quý vị.
2. Đắp miếng dán hoặc thoa kem ở chính giữa phía sau cánh tay của con quý vị (B), ở khoảng giữa của vai và cùi chỏ. Khi chích ngừa lúc 12 tháng tuổi, hãy làm lại điều này lần nữa ở cánh tay kia.

Tuổi	Thoa kem hoặc đắp miếng thuốc dán nơi nào
12 tháng	Thoa kem hoặc đắp miếng thuốc dán ở phần phía trên bên hông của cánh tay và phía sau của cả hai tay theo như được chỉ. (A & B ở cả hai cánh tay)
18 tháng	Thoa kem hoặc đắp miếng thuốc dán ở phần phía trên ở bên hông của một cánh tay mà thôi. (A, ở một cánh tay mà thôi)

Tôi phải thoa kem hoặc dán sản phẩm gây tê ở những nơi nào cho các lần hẹn chích ngừa trong khoảng thời gian từ 4 đến 6 tuổi?

Chích ngừa trong khoảng thời gian từ 4 đến 6 tuổi được chích ở cánh tay phía trên. Kem thoa hoặc thuốc dán gây tê nên được thoa hoặc đắp ở cánh tay phía trên theo như được chỉ cho trẻ em khi chích ngừa lúc 12 tháng tuổi.

Tuổi	Thoa kem hoặc đáp miếng thuốc dán nơi nào
4 đến 6 tuổi	Thoa kem hoặc đáp miếng thuốc dán ở phần phía trên bên hông cánh tay và đồng thời ở phía sau lưng của một cánh tay mà thôi (A & B ở một cánh tay mà thôi)

Các kem gây tê cũng có thể được dùng cho các trẻ lớn hơn và cho cả người lớn nữa.

Làm thế nào để tôi sử dụng một cách an toàn các sản phẩm gây tê và chúng có các phản ứng phụ hay không?

Trước khi dùng, hãy đọc các chỉ dẫn ghi trên sản phẩm và bảo đảm kem thoa hoặc thuốc dán thì an toàn để dùng cho con quý vị. Hãy chắc chắn quý vị không dùng nhiều hơn số lượng thuốc được đề nghị cho tuổi của con quý vị. Các phản ứng phụ thường là nhẹ, phản ứng da chỉ giới hạn ở nơi đã thoa thuốc gây tê. Nhưng điều này bao gồm bị xanh, bị đỏ hoặc bị sưng ở da. Các phản ứng nghiêm trọng hiếm khi xảy ra. Trong trường hợp bị các phản ứng này hoặc bị bất cứ phản ứng nào khác, hãy tháo miếng dán hoặc lau sạch kem thoa ngay lập tức và quý vị nên gặp chuyên viên chăm sóc sức khỏe để được cố vấn.

Quan sát kỹ con quý vị khi thoa kem hoặc đắp miếng thuốc dán gây tê. Băng keo và các miếng thuốc dán có thể gây rủi ro hóc nghẹn nếu con quý vị kéo chúng ra. Hãy mặc quần áo che những chỗ này lại để phòng ngừa điều này.

Để biết thêm thong tin về việc chủng ngừa xin truy cập ImmunizeBC tại https://immunizebc.ca/

BRITISH COLUMBIA | ImmunizeBC

BC Centre for Disease Control
An agency of the Provincial Health Services Authority